



# Der Kurier

Volume 33, Number 2, June 2015

## Wiesbaden Consulate: Correspondence Received

By Samara Carter and Emily Hampton

*This is the fifth in a six-part series describing the records of the U.S. Consular Agency at Wiesbaden, Germany based on work done by Dr. Kenneth W. Heger's students at the University of Maryland's College of Information Studies (the iSchool). The series provides information on records' content, their arrangement, and how you may be able to use them to research your family's history.*

Consulates were a key component in American foreign policy, acting as the eyes and ears of the American government in localities throughout the world.

American Foreign Service personnel operating out of these overseas offices kept the Department of State abreast of political and economic developments in the local area, supported American companies wanting to do business abroad, and cared for the well-being

of American citizens. To document this work, consulates created extensive correspondence files.

### CORRESPONDENCE FILES

The records of the Consular Agency at Wiesbaden include twelve boxes of incoming correspondence. [1] The extant correspondence files include a mixture of Official and Miscellaneous correspondence. Although the Agency was supposed to keep these files separate, it did not. Despite that wrinkle, the files give you a good sense of the entire gamut of incoming correspondence.

Consular correspondence files are a gold mine of information for family historians. The records can include reports, inquiries, and

**(Continued on Page 28)**

### In this issue

Unterrichtsforschung .....	34-35	Der Kalender .....	43	Translators .....	44-45
Fraktur Forum .....	36-38	Suchanzeigen .....	44	Door prizes .....	46
Family Registers .....	38-43	New members .....	44	MAGS Store .....	47



## **MID-ATLANTIC GERMANIC SOCIETY**

**PO Box 241  
New Windsor, MD 21776**

**<http://www.magsgen.com/>**

### **Our mission: To stimulate and facilitate research on Germanic genealogy and heritage in the mid-Atlantic region**

Mid-Atlantic Germanic Society (MAGS) is a non-profit genealogical society founded 10 July 1982. Annual dues are only \$15 (individual) or \$20 (family). Membership is open to all interested persons without regard to place of residence, nationality, or ethnicity. Benefits of membership include:

**Spring and Fall Meetings** featuring expert speakers  
Quarterly journal, *Der Kurier*

**MAGS Lending Library**  
**Ahnentafels** published in *Der Kurier*  
**Queries**

**A membership application appears on the back cover of *Der Kurier*.**

### **Officers**

**Interim President:** Dr. Kenneth Heger  
**1<sup>st</sup> Vice President:** Gunter Schanzenbacher  
**2<sup>nd</sup> Vice President:** Carol Carman  
**Corresponding Secretary:** Cheyenne Cashin  
**Recording Secretary:** Debra A. Hoffman  
**Treasurer:** Robert Greiner  
**At-Large Board Member:** Dr. Kenneth Heger  
**At-Large Board Member:** Roy Shiflet  
**Immediate Past President:** Diane M. Kuster

### **Special Services**

**Der Kurier Editor:** James M. Beidler  
**Membership:** Gunter Schanzenbacher  
**Programs:** Carol Carman  
**Publications:** Corinne P. Earnest  
**Publicity:** Roy Shiflet  
**Queries:** Edythe H. Millar  
**Registrar:** Nancy Whalen  
**Rep Assn German-Am Soc:** Merl Arp  
**Sales Manager:** Judy Dohner  
**Stumped Roots:** Susannah E. Brooks  
**Webmaster:** Diane Giannini

**Der Kurier** is published quarterly in March, June, September and December. It is indexed in the Periodical Source Index by the Allen County Public Library, Fort Wayne, Indiana, and the Genealogical Periodical Annual Index by Heritage Books Inc., Bowie, MD.

**Submissions to *Der Kurier*.** Articles concerning Germanic genealogy and heritage in the Mid-Atlantic region are welcome, as are "Letters to the Editor." Research articles should document conclusions with appropriate citation of primary sources.

MAGS reserves the right to edit submissions for length and style. Any material published becomes the property of MAGS. Deadline for submissions: the first of January, April, July and October. Submit to: James M. Beidler, *Der Kurier* Editor, MAGS, PO Box 241, New Windsor, MD 21776. E-mail: [james@beidler.us](mailto:james@beidler.us)

## **FROM THE PRESIDENT**

**By Dr. Kenneth Heger**

I devote this brief column to trumpeting the progress made by MAGS in the last several months. Your Society's decision to offer workshops the day before the main conferences has been a great success.

Angela McGhie led the workshop in Laurel and gave a packed room tips on how to create research reports.

For the main conference, we experimented providing attendees with a variety of different records we can use as primary sources. Attendees rated Rebecca Koford, our speaker, very highly.

At our fall conference in Hagerstown, we plan to continue to offer a diverse series of lectures. Our workshop will focus on church records.

The lectures of the conference will provide an overview of new products MAGS plans to offer members (more about that in a bit), information on Federal photographs, an introduction to an exciting new archival source – the George Meany, AFL-CIO Archives, and tips on how to finesse Germany's splintered political geography. Be sure to look at the flyer for more information on these topics and make plans to attend.

In the last year, your Board embarked on a new project, a revamped website. We have great hopes for the new site. It promises to be easier to use than the current one.

It will be more visually appealing. In addition it will host a great deal more content for members. In addition to adding hundreds of pieces of new information to existing databases, the revamped website will contain a great deal more for you.

Tentatively there are plans for additional databases, indexing hundreds of names and pointing you to new records. There will be on-line articles, guiding you through discrete sets of records.

There will be a collection of information sheets, providing you with quick facts to help you focus your research.

As we move ahead we hope to add: images of maps, postcards and significant documents. Board members will be on hand at the meeting in Hagerstown to provide you with additional information.

In closing I want to take a minute to thank two members for their exceptional service to MAGS.

First I want to thank Gunter Schanzenbacher. After the resignation of our president, Gunter stepped up and agreed to serve as the Society's Interim President. Gunter led us through a time of uncertainty with good grace and put us back on a firm footing. Thank you Gunter!

Second, I want to thank Diane Giannini for her yeoman service to MAGS over the years. Diane served as MAGS' web guru for many years, continuing to serve in that capacity after she relocated to Arkansas. For personal reasons, Dianne has resigned her position as webmaster. We will miss her.

It is no exaggeration when I write that Diane's work provided the solid foundation for the Society's new website and without it we would not be able to move forward.

Please join me in thanking Gunter and Diane for their great work on our behalf.

# Using the correspondence records of the American Consular Agency at Wiesbaden

**(Continued from cover)**

documentation of all of the services the consulate provided. You can find postcards and letters from American citizens asking about their pensions; inquiries into the estates of deceased family members; requests for visas or passports; help transacting business with local German authorities; and information about the whereabouts of traveling relatives.

There is correspondence from American businesses, including brochures and product catalogs. Do not ignore business correspondence; it can show the prices and products available at the time, thereby shedding light on what an ancestor might have been buying or using. In addition, the rich variety of document forms can provide you with more than information on your relative; it can also give you vibrant visual images of the local area.

Examples of the rich variety of correspondence demonstrates the great potential they hold for family historians. Some letters are personal. In April 1910, Baltimore resident Mrs. A.J. Keyworth wrote to the Agency to prepare for an upcoming trip to Europe. In her letter, Mrs. Keyworth asked the Consul for advice on which spas to visit for the most advantageous health benefits and where she could rent a house while she was there. [2]

Other letters are whimsical. In 1909, William Atkins of Evansville, Indiana, sent a charming letter to the Agency. Atkins requested 25 labels from the most prominent hotels in the Wiesbaden district, with which he hoped to decorate his luggage. [3] This short handwritten note features intriguing stationery with letterhead from the Evansville courthouse.

## **Possible Inheritances**

Occasionally, Foreign Service posts received letters from Americans who believed they were entitled to unclaimed money overseas. Between 1905 and 1906, Mrs. Rebecca Urich of Harrisburg, Pennsylvania, for example, wrote to the Agency to inquire as to the possibility that there was money from her extended family in Wiesbaden, the Gleims, that the American branch of the family could claim. While there is no indication that Mrs. Urich ever received the funds she thought might be available, the three letters in the file are worth noting. As a means of establishing a claim to any money, she wrote a detailed genealogy of her family.[4]

In 1909 Harry Johannes of Washington, DC, wrote to Wiesbaden on behalf of his 82-year-old father Charles Johannes of Baltimore, asking about a possible inheritance. The letter includes information on the elder Johannes' profession and general information about the family. As a bonus to family historians, the letter also includes the street addresses of both father and son.[5]

## **The Venn Estate**

One function of the Consular Agency was to facilitate communication between American citizens and official channels in Germany. The execution of the Venn estate in 1912 serves as a fine example of this.[6] The files contain at least eighteen letters received regarding the Reverend Clement Venn, a naturalized American citizen who resided in Germany at the time of his death. Reverend Venn's heirs were his nephews Charles and Theodore Venn, residents of Chicago. In order to settle the estate, the Venns needed to work closely with the Consular Agency in Wiesbaden. Unable to travel to Germany and unfamiliar with German laws, they wrote numerous letters to the Consul asking him for assistance with legal matters, and asking for information about the situation as it unfolded in Germany. Consular Agent Breuer advised the brothers how to

P. TECUMSEH SHERMAN.  
THEODORE M. TAFT.

**TAFT & SHERMAN,**  
ATTORNEYS AND COUNSELLORS AT LAW.  
CORN EXCHANGE BANK BUILDING,  
15 WILLIAM STREET, NEW YORK.

TELEPHONE 5865 BROAD.  
CABLE ADDRESS:  
AEGIUM  
NEW YORK.

March 11, 1910.

Consul General of U. S. of America,  
Frankfort am Main,  
Germany.

Dear Sir:-

Mr. Carl Jutte a citizen of the United States and formerly residing at Pittsburgh, Pennsylvania, died temporarily residing at Wiesbaden, Germany early this month, March, 1910. We represent Mrs. James C. Jutte, widow of Charles W. Jutte, deceased, formerly of Pittsburgh, Pennsylvania, the son of the decedent above referred to. Mrs. Jutte desires a copy of the will of Mr. Carl Jutte, deceased, if any, and desires to know if her husband's children are named therein. Could you have inquiry made for that purpose, employing a lawyer at our expense, and procure us as much of the above information as is available. If you procure this information through some one connected with your office we would also be obliged if you would refer us to some lawyer in the vicinity of Wiesbaden, who could look over Mrs. Jutte's interests and those of her children in case they have any interest under the will. It is not our purpose at present to go any further than to make the above inquiries, for we believe that the relation between Mrs. Jutte, whom we represent, and the immediate relatives of Mr. Carl Jutte, deceased, are entirely friendly.

If you will advise us of any charges and expenses in this matter we will see that they are promptly paid. For our responsibility we would refer you to Hon. A. M. Thackara, Consul General at Berlin, who is a brother-in-law of the writer.

Thanking you in advance if you can give this matter your early attention, we remain,

Respectfully yours,

*Taft & Sherman*

P.S. We do not know whether Mr. Jutte left a German will or an American will. It is possible since he has been living a long time in Wiesbaden, that he made a German will. Otherwise inquiry would have to be made of his relatives as to his American will.

UNITED STATES CONSULAR AGENCY,  
WIESBADEN,  
GERMANY.

*Rec. March 22, 1910*  
*G.*

**Copy of letter addressed to the American Consulate regarding an estate.**

proceed, and this incoming correspondence reflects the men's reactions and questions during that exchange. Letter after letter indicate some complications regarding the execution of this will, including inheritance taxes, stolen valuables, and allegations of a second hidden will.

### **Americans in Europe in August 1914**

The records contain a great deal of information documenting the status of American citizens residing in Europe after the outbreak of World War I.[7] One particularly valuable document tucked into the records is a list of American persons staying in the Taunus Hotel of Saugeuschwalbach, a city in the Wiesbaden consular district. This list of thirty names is an excellent example of the Agency's protection of Americans abroad. As an added benefit, the letter features Taunus Hotel letterhead, which shows an attractive glimpse of the hotel and city. In the bottom-left corner, the letterhead also boasts a convenience of the hotel: electric light. Detailed letterhead like this is useful as a substitute for a photograph, and providing rich detail on your ancestor's life.

### **Business Correspondence**

American businesses attempted to expand into German markets through Foreign Service posts. Wiesbaden was no exception. The files are packed with letters from all variety of American business hawking their products and asking the Agency about business opportunities in the consular district. Even this sort of correspondence has value for family historians. It includes names of American businessmen; your ancestor's name might be among them. The letterhead often illustrated factories where your ancestor may have worked and products your ancestor may have used. As an example, Reynolds Electric Flasher Manufacturing of Chicago, Illinois wrote to the Agency in 1914, asking for assistance to sell its electric sign accessories in Wiesbaden.[8] The letter included a catalog of products, which ranged from bulbs for illuminating license plates and billboards, to the "flashers" that cause lights to switch automatically on and off for storefront signs.

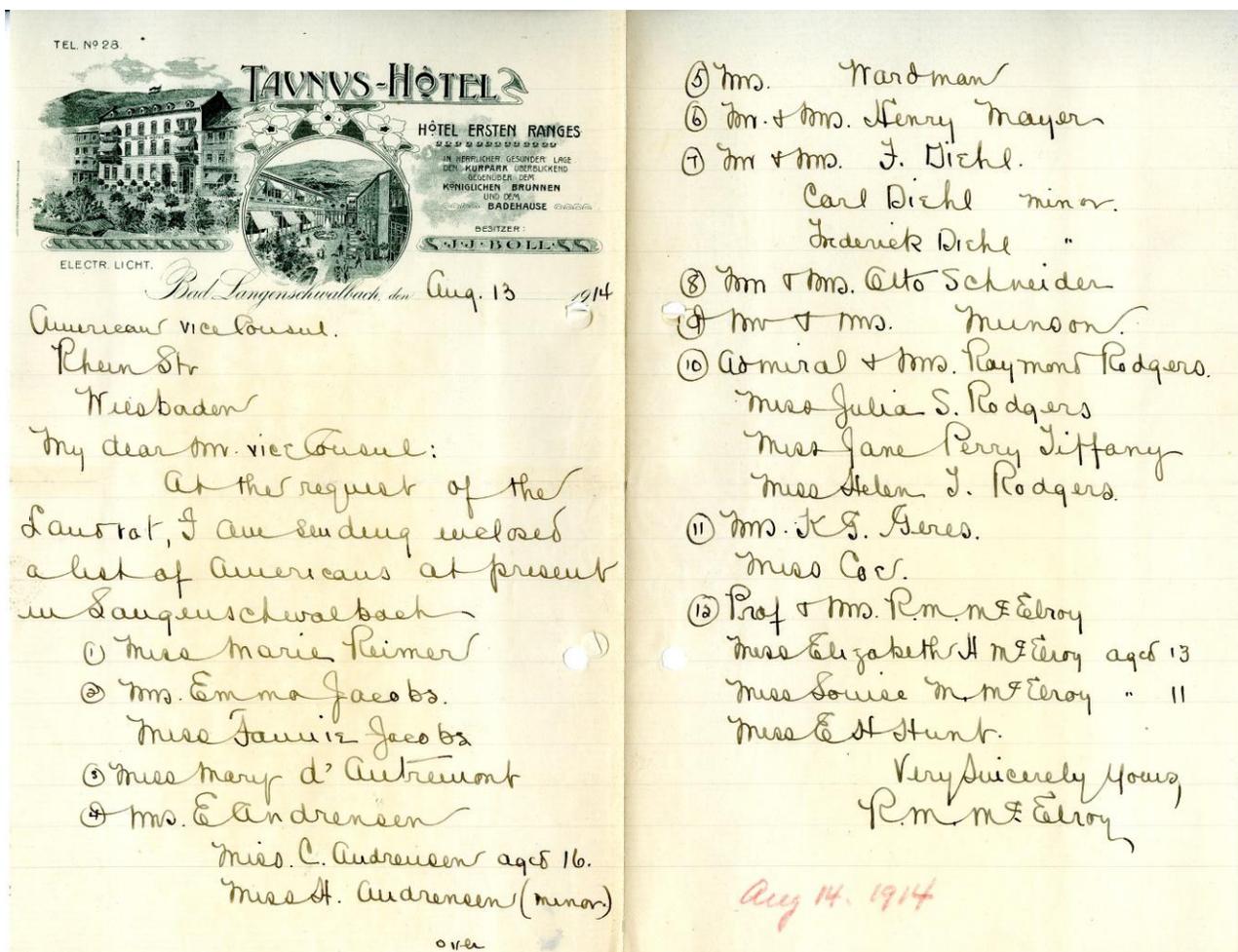
### **Consular Report on Flood Prevention**

One of the oddities among the correspondence received is a copy of a 1908 despatch to the Department of State. Despatches are outgoing correspondence, generally filed in different records series. Regardless, this particular document is worth noting. The despatch is a report of flood prevention actions local German governments took in the general vicinity of Wiesbaden.[9] The report is thirteen typed pages. It includes sections on various flood control methods, such as use of reservoirs, river dredging and dykes. There are statistics about water levels on the Rhine and Main Rivers, as well as colored, hand-drawn diagrams. There is even a city map of Mainz.

The despatch makes mention of other areas in the region, such as the city of Frankfurt and the Grand Duchy of Hesse as well as cities in the United States used for comparison. The comparison cities are included in the report either for their current attempts to prevent flooding or due to previous floods that affected their constituents. This is an excellent research resource for many reasons: the context of the report applies to flood practices adopted in the Wiesbaden locality, but the applications of the information included can be applied to ecological and weather research, which allows family historians to build a better picture of the daily outdoor life of a relative visiting or living in Wiesbaden.

## **REGISTERS OF CORRESPONDENCE RECEIVED**

Although there is no index to the correspondence received, the Consular Agency maintained few volumes in which it registered incoming correspondence. Those volumes may help you locate correspondence among the boxes. The registers consist of printed pages with columns where the staff could record the writer's name; the place and date of the letter; when the Agency received it; the letter's subject; the number of enclosures; the amount of postage, and remarks. The last three fields were usually left blank.



**A communication from a hotel addressed to the American Consulate in Wiesbaden.**

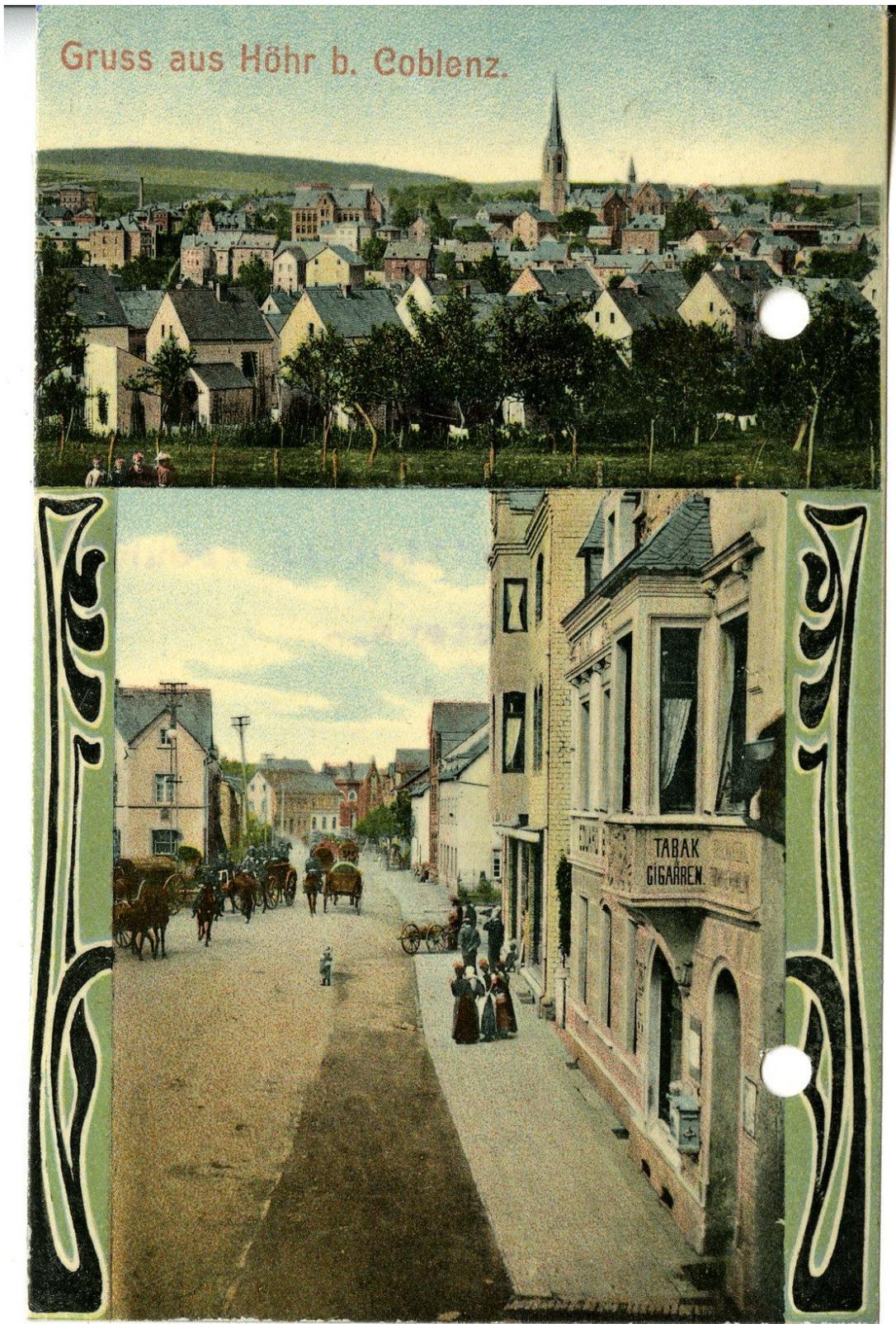
Registers can serve two other purposes. First, they can provide you with a quick overview of the kind of correspondence the Agency received. By reading the letter's subject you can acquire a sense of the Agency's work. Second, they can serve as a source for missing records. Over the years, records are lost or misfiled. There are times when the information the register contains is the only record that the correspondence existed.

If you decide to use the registers there are several things to keep in mind. There is a gap in the years covered; we were unable to locate registers for 2 March 1910 – 31 December 1911. In addition, you should note the volumes are not in sequential order. The list at the end of the article provides the citation information you will need to request the volumes to examine them.

**ACCESSING THE RECORDS**

**Challenges**

As you navigate the records you will face several challenges. The records are primarily arranged chronologically, but as the box list at the end of this article demonstrates, there is some overlap in the dates and the boxes are not in strict chronological order, due to the state of the records when National Archives



**A postcard in the correspondence files shows a scene from the village of Hoehr.**

received the records from the Department of State. You should consult the box list at the end of this article before you determine which boxes you want to review.

As mentioned earlier, the Department of State instructed overseas posts to file Official Correspondence and Miscellaneous Correspondence separately. Official Correspondence files were supposed to contain correspondence documenting formal government activities; they were often subdivided into categories such as “commercial,” “notarial,” and “consular reports.” Miscellaneous Correspondence files were to contain letters received from American businesses, from and about American citizens, and between the overseas post and local and state governments in the United States on behalf of American citizens. The Agency at Wiesbaden did not adhere to this rigid filing scheme. An examination of the records revealed that correspondence of all types can be filed under any file category; consequently, you should take the time to examine all of the records for the time period you are researching. The files in Box 7 serve as an excellent example of this confusing records keeping.

Box 7, Miscellaneous Correspondence, 1909

- Commercial Correspondence, 1909 I
- Commercial Correspondence, 1909 II
- Commercial Correspondence, 1909 III
- Miscellaneous Correspondence, 1909
- Notarial Correspondence, 1909
- Official Correspondence, 1909

Finally, many of the documents are in German. Some of these documents are on printed forms and the information is typed; that might not present a major problem. Other documents are handwritten and often very difficult to read. It is common to find both typed and handwritten documents in German Gothic (Fraktur).

### **Examination of the Records**

The Wiesbaden Consular Agency’s correspondence received files are not online. You will need to examine the originals at the National Archives in College Park Maryland (Archives II). Should you chose to examine these records the following information will guide you.

Examining the records is a two-step process. First, you will need to visit Archives II and request the boxes. To achieve the best results, you should provide the staff with the complete citation, including the National Archives ID numbers (NAID numbers) for each box. The records are from National Archives and Records Administration (NARA) Record Group 84, Records of Foreign Service Posts of the Department of State, Records of the American Consular Agency at Wiesbaden Germany.

The Correspondence Files are flattened and you may make copies of them. The Registers of Letters Received are in bound volumes. You will not be able to make electrostatic (Xerox) copies of them. You may, however, make copies using an overhead camera in the research room or using a digital camera.

#### Correspondence Received

Box 1 – 1910; NAID 1328645

Box 2 – 1911; NAID 1328646

Box 3 – 1903-1916; NAID 1328647

Box 4 – 1903-1906; NAID 1328648

Box 5 – 1907; NAID 1328649

Box 6 – 1908; NAID 1328650

Box 7 – 1909; NAID 1328651

Box 8 – 1912; NAID 1328652  
Box 9 – 1913; NAID 1328653  
Box 10 – 1914; NAID 1328654  
Box 11 – 1915; NAID 1328655  
Box 12 – 1916-1917; NAID 1328656

Registers of Letters Received

Volume 8 – January 2, 1912 – December 31, 1915; NAID 1328635  
Volume 9 – December 1, 1906 – March 1, 1910; NAID 1328636  
Volume 13 – January 1, 1916 – February 9, 1917; NAID 1328640

**FINAL ARTICLE IN THIS SERIES**

The sixth and final article in this series will discuss the Agency’s outgoing correspondence.

- 
- [1] Note, there are two additional boxes of incoming correspondence this article does not discuss. The records in those boxes are trifolged and have no apparent arrangement. Describing those records will be a time-consuming future project.  
[2] Box 1, Records of the American Consular Agency at Wiesbaden, Germany; Record Group 84, Records of Foreign Service Posts of the Department of State; National Archives and Records Administration (Hereafter cited as Wiesbaden, NARG 84). NAID 1325645.  
[3] Box 7, Wiesbaden, NARG 84, NAID 1325651.  
[4] Box 3, Wiesbaden, NARG 84, NAID 1325647.  
[5] Box 7, Folder “Notorial Correspondence, Wiesbaden, NARG 84, NAID 1325651  
[6] Box 8, Wiesbaden, NARG 84, NAID 1328652.  
[7] Box 10 is particularly rich in this information; Wiesbaden, NARG 84, NAID 1328654.  
[8] Ibid.  
[9] Flood Dispatch, Consular Reports 1908, Miscellaneous Correspondence Received, Box 6, Wiesbaden, NARG 84, NAID 1328646.

**DEUTSCH UNTERRICHTSFORSCHUNG** By **Debra A. Hoffman**

# Learn the German language

**I**t is so thrilling to find your ancestor’s baptismal or marriage record in German church records. Until you discover that the information is not entered into a neat, readable columnar format, but rather it is written in a paragraph like the example on the top of the facing page.

If you know German and can read the German script, understanding the record can be as easy as translating the entry. But for many family researchers, they do not know the language or how to read the German script.

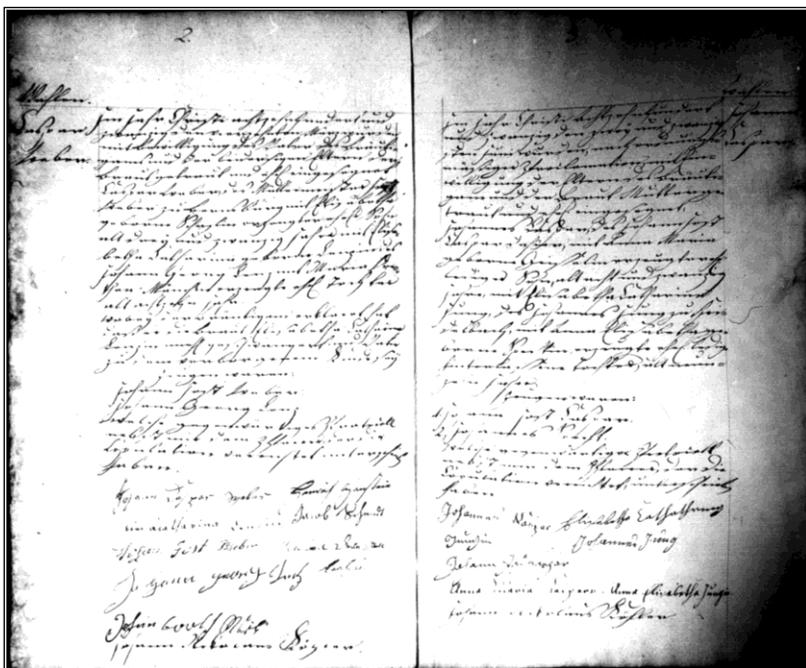
At this point, you are left with two options:

1. Hire a professional, or
2. Learn new skills

When I encountered this situation I decided to learn new skills. Since these are my German roots, I feel strongly that I am in the best position to do the optimum job of conducting the research. With that in mind,

I developed a plan and began looking for resources to help me develop the skills to read and decipher German records.

In a previous *Der Kurier* article, I covered resources for reading German script. In this article, I am going to cover some of the many free resources available to assist researchers in learning German. This article is not meant to be all inclusive and I am sure there are additional tools that can help you learn German. I have included my top choices for each category below to get you started:



**iPhone Apps:**

- Learn German by Mindsnacks (iOS), [www.mindsnacks.com](http://www.mindsnacks.com), \$4.99
- Mango Languages (iOS & Android), <http://www.mangolanguages.com>, free
- DuoLingo (iOS & Android), [www.duolingo.com](http://www.duolingo.com), free

**Websites:**

- Deutsche Welle, <http://www.dw.de/learn-german/s-2469>
- Duolingo, [www.duolingo.com](http://www.duolingo.com)
- Survival German Phrases, <http://survivalphrases.com/german/guest.php>

**Audio/Podcasts:**

- Slow German Podcast, <http://slowgerman.com/category/absolute-beginner/>
- This podcast can be downloaded on to your smart phone.
- DW – Audio Trainer, <http://www.dw.de/learn-german/audiotrainer/s-9677>
- Learn German by Podcast, <http://www.learngermanbypodcast.com/>

**Articles:**

- “12 Rules for Learning Foreign Languages in Record Time—The Only Post You’ll Ever Need, <http://fourhourworkweek.com/2014/03/21/how-to-learn-a-foreign-language-2/>
- Common European Framework of Reference for Languages, [http://en.wikipedia.org/wiki/Common\\_European\\_Framework\\_of\\_Reference\\_for\\_Languages](http://en.wikipedia.org/wiki/Common_European_Framework_of_Reference_for_Languages)
- Language Surfer, <http://www.languagesurfer.com/2013/08/19/how-to-pass-the-german-a1-test/>

**Online Courses:**

- Brigham Young University (BYU), <http://is.byu.edu/site/>
- BYU offers five different online courses for learning German.
- National Institute for Genealogical Studies, <http://www.genealogicalstudies.com/>
- NIGS offers thirteen German-specific courses including one on the German language.

**Books:**

- Thode, Ernest. German English Dictionary. Baltimore: Genealogical Publishing Company, 1992.

## FRAKTUR FORUM

By Corinne Earnest

# Dietrich certificates profile northern Berks County people

**B**efore I begin “Dietrichs on Fraktur,” I want to congratulate MAGS, and editor of *Der Kurier*, Jim Beidler, for winning a “2014 Excellence-in-Writing Competition” award. Issued in the genealogy newsletter category, this award was given by the International Society of Family History Writers and Editors. *Der Kurier* deserves the recognition. In every issue, Jim presents informative articles for genealogical researchers of German heritage.

Regarding DIETRICHs, I am currently writing a booklet about this name on fraktur in response to requests from many correspondents, including MAGS members. Of the approximately one hundred examples I found (some of which are discussed here), most DIETRICHs on fraktur came from Berks County, Pennsylvania — especially from Greenwich and Albany Townships. Unless otherwise noted, all locations below are in Pennsylvania. Personal names are spelled as they appear on the fraktur. Many spelling variations of names occur, even on a single document.

The Free Library of Philadelphia has a Taufschein (birth and baptism certificate) made for Rebecca DIETRICH, a daughter of Georg and Elisabetha (BRUNNER) DIETRICH. Rebecca was born about ten o’clock in the morning on January 6, 1799. She was born in Greenwich Township, Berks County, and baptized February 12, 1799, by Carl Salomon FRIDERICI. Jacob DIETRICH and Susanna LEIBY, both single, sponsored Rebecca’s baptism.

The Library also has a Taufschein made for Chadarina [Catharina], a daughter of Johannes and Anna Barbra (DIDRICH) ZIMMERMAN. Chadarina was born January 15, 1792 in Albany Township. She was baptized by Pastor MILLER (no date of baptism given), and added notes say she was confirmed in 1805 by Pastor OBERHAUSER, Lutheran. Another note says Chadarina married Jakob GÖRG [GEORGE] in 1814. They were married by Pastor KNOSKE.

A Taufschein in a private collection was made for Alfred DIETRICH, a son of Samuel and Julianna (SCHOLLENBERGER) DIETRICH. Alfred was born in Greenwich Township, Berks County, on September 12, 1848. He was baptized October 5, 1848, by G.F.[J.] JAEGER. The grandfather, Christian DIETRICH, sponsored Alfred’s baptism.

The current location is unknown of a Taufschein made for James DIETRICH, a son of Georg and Magdalena (HEINLÿ) DIETRICH. James was born in Greenwich Township, Berks County, on November 22, 1840. He was baptized by Pastor JÄGER on January 3, 1841. Georg and Maria Catharina (LEIBIG) HEINLÿ sponsored James’s baptism.

A Taufschein in a private collection was made for Cadrina [Catharina] BALTASER, a daughter of Henrich and Maria (KOLB) BALTASER. Cadrina was born September 30, 1777, in Maxatawny Township, Berks County. She was baptized November 10, presumably in 1777, by Pastor SCHAUM. Adam and Cadrina DIDRICH sponsored

Cadrina's baptism. Added notes on this certificate say Cadrina was confirmed by Daniel LEMAN [LEHMAN] in 1793, and she married Daniel SCHNEIDER on December 4, 1804.

Obviously, not all Fraktur that mention DIETRICHs are from Berks County, nor even from Pennsylvania. A Taufschein in a private collection was made for Jesaias DIETRICH, a son of David DIETRICH and his wife, Carolein, a daughter of John GILBERT. Jesaias DIETRICH was born February 22, 1850, in Lower Mahantongo Township, Schuylkill County. He was baptized by J.F. STIEHLY, but no date of baptism was given. The paternal grandparents, Philip and Eva DIETRICH, sponsored this baptism.

A related Taufschein in a private collection was made for a younger sister of Jesaias. According to this certificate, Sarah DIETRICH was born to David DIETRICH and his wife, Carolina, a daughter of Johannes GILBERT. Sarah was born on March 24, 1857, in Hubley Township, Schuylkill County. She was baptized by J.F. STIEHLY, but no date of baptism was recorded other than the year of 1857. A single woman, Sarah GILBERT, sponsored Sarah DIETRICH's baptism. This certificate is listed by Klaus Stopp in the third volume of *The Printed Birth and Baptismal Certificates of the German Americans*.

Also in the third volume is data from an example made for Amos DIETRICH, son of David and Carolein (GILBERT) DIETRICH. It says Amos was born November 20, 1847, in Lower Mahantongo Township, Schuylkill County. He was baptized by August BERGNER, but no date of baptism was recorded. The sponsors at this baptism were the maternal grandparents, Johannes and Hanna GILBERT.

In his fourth volume, Stopp lists data from a certificate regarding another son of David and Carolina (GILBERT) DIETRICH. It was made for Reiley DIETRICH, who was born February 18, 1863, in Hubley Township. He was baptized by J.F. STIEHLY on May 31, 1863. The parents sponsored Reiley's baptism.

June Burk Lloyd, Librarian Emerita at the York County Heritage Trust in York, shared data from a Taufschein made for Conrad and Susanna (DOMAN [THOMAN]) SCHREIBER's son, David. David SCHREIBER was born April 16, 1803, in Frederick County, Maryland. He was baptized in 1803 by Pastor HENDSCH. The baptismal sponsors were Nicholas and Anna Maria DIETRICH. An added note says David SHRIVER married Lucretia BRINKERHOFF on April 5, 1827.

A family register in a private collection was made for Heinrich and Sophia (HERSCH) DIETRICH of Lampeter Township, Lancaster County. This couple had seven children. The first was Heinrich DIETRICH, born July 11, 1776. Maria Magdalena DIETRICH was born September 23, 1778. Jacob DIETRICH was born February 5, 1781. Johannes DIETRICH was born January 29, 1784. George DIETRICH was born October 7, 1786. Michael DIETRICH was born August 18, 1789, and Elisabeth DIETRICH was born February 15, 1793.

The first volume of *German-American Family Records in the Fraktur Tradition* gives data from a combined Taufschein and marriage record. It says Johannes DIETRICH and Rahel [Rachel] (MOCK) DIETRICH married on April 10, 1814. Rahel was a daughter of Christian and Marianna (WEBER) MOCK. Rahel was born August 30, 1794 in Franklin County. She was baptized and confirmed by Pastor ILGEN in 1816.

A Taufschein in a private collection was made for Clarence Samuel DIETRICH, a son of Wilson L. and Katie (ADAM) DIETRICH. Clarence Samuel was born November 16, 1896, in Richmond Township, Berks County. He was baptized on December 20, 1896, by F.K. BERND. The parents sponsored Clarence Samuel's baptism.

Isaac and Rebecca DIETRICH are mentioned in a bible record that is in a private collection. It was made for Walter H. and Mary Rosetta (LESCHER) FISCHER, who married on November 30, 1888, in Camden, New

Jersey. According to this record, Mary Rosetta LESCHER, a daughter of Isaak H. and Maria (STOVER) LESCHER, was born November 6, 1868 in Lenhartsville, Berks County. She was baptized January 3, 1869, by G.F.J. JAEGER. Isaac and Rebecca DIETRICH sponsored Mary Rosetta's baptism. Mary Rosetta's husband, Walter H. FISCHER, was a son of Samuel A. and Hanna (HOFFMAN) FISCHER. Walter H. was born in Windsor Township, Berks County, on December 13, 1868. He was baptized by G.F.J. JAEGER on January 19, 1869. His maternal grandparents, Samuel and Hanna HOFFMAN, sponsored Walter H. FISCHER's baptism.

On May 27, 2005, Horst Auction Center in Ephrata sold four fraktur with the name DIETRICH. One was a Taufschein made for Georg DIEDERICH, son of Christoph and Elisabeth (FREY) DIEDERICH. Georg was born on February 9, 1835, in Warwick Township, Lancaster County. He was baptized by Pastor BÄDES on April 17, 1835. The parents sponsored Georg's baptism.

At the same sale, Horst sold two Taufscheine (plural form of Taufschein) made for daughters of George and Sovilla DIETRICH. One says Mary Ann DIETRICH,

daughter of George and Sovilla (FRANKHOUSER) DIETRICH, was born on April 27, 1866 in Earl Township, Lancaster County. She was baptized by S. BOYER on August 6, 1866. Her parents served as sponsors. The other says Alice DIETRICH was born in Brecknock Township, Lancaster County, on December 8, 1870. Alice was baptized February 2, 1871, by Pastor WAGNER. Again, the parents sponsored the baptism.

Another Taufschein sold at Horst Auctions on May 27, 2005 was made for Sovilla BLANKENBILLER, a daughter of James and Mary Ann (DIETRICH) BLANKENBILLER. Sovilla was born in Brecknock Township on August 16, 1893, and baptized by B.G. WELDER on January 6, 1894. The only sponsor at Sovilla's baptism was Mrs. Sevilla DIETRICH.

**If you have names you wish me to research on fraktur, send a self-addressed, stamped envelope to Corinne Earnest, P.O. Box 1132, Clayton DE 19938. I research names on fraktur at no charge for members of the Mid-Atlantic Germanic Society.**

## **FAMILY REGISTERS**

*Below are details from the registers sold on November 21, 2014 at Horst Auction Center in Ephrata. Most are still in their Bibles. Several show Pennsylvania German families intermarrying with Scots-Irish families.*

### **McALLISTER/SNEVLY**

An English-language Bible published in New York has a register made for the Isaac and Mary (SNEVLY) McALLISTER family.

Isaac and Mary McALLISTER married on October 7, 1810 (no location given). Isaac McALLISTER was born September 16, 1789, and his wife, Mary SNEVLY, whose maiden name is also spelled SNEAVLY and SNAVELY in this record, was born April 16, 1789. Four children were born to this couple. Susan McALLISTER was born October 1, 1811; Jesse McALLISTER was born October 3, 1814. Samuel McALLISTER was born July 30, 1822, and died August 22, 1863, at the age of 41 years, 1 month, and 22 days. Mary M. McALLISTER was born October 4, 1830.

Deaths show that Isaac McALLISTER died August 13, 1855, at “about” 65 years and 11 months. His wife, Mary, died September 24, 1878, at the age of 89 years, 7 months, and 8 days. Other deaths concern the extended family, beginning possibly with Isaac’s parents. Archibald McALLISTER died October 2, 1830, at “about” the age of 63 years, and Christiana McALLISTER died September 13, 1828, at the age of 63 years and 11 months. Other deaths concern SNAVELYs. Peater [Peter] SNEAVLY, Sr. died April 9, 1824, at the age of 72 years. Samuel SNEAVLY died November 5, 1827, at the age of 29 years, 6 months, and 9 days, and Barbra SNAVELY, Sr. died January 7, 1837, at the age of 82. Another entry says David H. ROHRER died February 26, 1836, at “about” the age of 35 years.

This Bible is interesting in that someone penned notations about funeral services, references to funeral texts, and other data within Bible passages. These notes concerned people named, among others, Christian and Samuel HAIR, “Aunt Lizy,” and Ely KEYSER (?) who died at age 66 years and 55 days. His funeral text was “preached” by BONSEL, a Moravian, on June 18, 1844.

## **BEAR/HARTMAN**

An English-language register recorded in a Bible printed by Miller and Burlock in Philadelphia was made for the Ephraim B. and Esther S. (HARTMAN) BEAR family of Lancaster County, Pennsylvania.

Ephraim and Esther BEAR were married on November 3, 1859, by Pastor REINHOLD. Ephraim BEAR, whose name is also spelled “Ephriam” BEAR, was born March 29, 1841. His wife, Esther HARTMAN, was born March 12, 1838. Their children were: Anna BEAR, born June 2, 1861; George BEAR, born October 19, 1862; Mary BEAR, born July 7, 1864; Esther BEAR, born January 17, 1867, and died October 18, 1868, at the age of 1 year, 2 months, and 1 day; Elizabeth BEAR, born May 10, 1869; Benjamin BEAR, born January 13, 1871, and died September 30, 1871, at the age of 8 months and 17 days; John BEAR, born September 6, 1872; and Emma BEAR, born October 19, 1879.

The death record in this register says the father of the family, Ephriam BEAR died January 4, 1895, at the age of 55 years, 9 months, and 25 days. Additional notes concern marriages, but list no dates and locations. According to this list, Anna BEAR married Frank McQUENEY; George BEAR married Agness ARNDT. Mary BEAR married M. White YOUNG; Elizabeth BEAR married Frank McCAULEY (see next register); and John BEAR married Emma HERR.

## **McCAULEY/BEAR**

An English-language register related to the above was made for Franklin M. and Lizzie H. (BEAR) McCAULEY. They were married by Pastor ROYER in Manheim [Lancaster County] on December 1, 1889.

Franklin M. McCAULEY was born July 29, 1863. This record confirms that his wife, Lizzie H. BEAR— Elizabeth BEAR mentioned in the previous register—was born May 10, 1869. Their children were George B. McCAULEY, born July 23, 1890; Venetta B. McCAULEY, born September 14, 1892; and Esther May CAULEY [sic], born May 17, 1898. This register appears in a Bible printed by P. W. Ziegler & Co. of Philadelphia.

An official record of baptism that accompanies the register says Elizabeth H. McCAULEY, daughter of Ephriam and Esther H. BEAR, was born in East Hempfield Township, and baptized on July 1, 1897, by S. C. ENCK at Salem United Brethren Church in Manheim.

## **McCAULEY/MILLER**

Still another register related to the above two examples was made for Edward R. and Elizabeth G. (MILLER) McCAULEY. Edward R. McCAULEY was born September 30, 1835 and Elizabeth G. MILLER was born September 20, 1839. They were the parents of the above-mentioned Franklin M. McCAULEY. They married on February 9, 1860, and had the following children: Mary A. McCAULEY, born December 17, 1860; William M. McCAULEY, born February 28, 1862; Franklin M. McCAULEY, born July 29, 1863; Isaac M. McCAULEY, born October 18, 1866; Andrew M. McCAULEY, born October 2, 1869; Edward M. McCAULEY, born October 22, 1874 and died September 8, 1876 at the age of 1 year, 10 months, and 16 days; Elizabeth M. McCAULEY, born July 22, 1876; Emma M. McCAULEY, born July 14, 1878; and Harry M. McCAULEY, born March 4, 1882.

## **LINEWEAVER/LEAMAN**

An English-language register made for the Frank P. and Emma S. (LEAMAN) LINEWEAVER family says Frank P. LINEWEAVER was born at Bismarck, Lebanon County, on November 3, 1875. Emma S. LEAMAN was born February 18, 1879, in West Lampeter Township, Lancaster County. They married on March 9, 1915 in Shaefferstown, Lebanon County, in the presence of Mrs. P.J. BACHMAN, Mollie HENNINGER, and Beulah BOLTZ. The LINEWEAVERS were married by A.J. BACHMAN. No children were listed in the register. A newspaper clipping in the Bible says Frank P. LINEWEAVER died August 14, 1939, at age 64.

## **MAULFAIR/STAGER**

An English-language register recorded in a Bible published by Cornish, Lamport & Co. in New York was made for Joseph MAULFAIR and his wife, Priscilla STAGER.

This couple was married by Wm. ERNST on November 16, 1848. Joseph MAULFAIR was the son of John and Margaret (FRANTZ) MAULFAIR. He was born January 22, 1821 in Annville Township, Lebanon County, and baptized by Pastor HEISTER, but no date of baptism was recorded. Joseph's parents sponsored his baptism. An entry in the Bible says Joseph MAULFAIR died May 27, 1840 [sic] at the age of 49 years, 4 months, and 5 days. However, a note tucked in the Bible shows the correct date of death as May 27, 1870.

Joseph's wife, Priscilla STAGER, was a daughter of Adam and Anna Maria (SIX) STAGER. Priscilla was born November 29, 1826 in Lebanon Township, Lebanon County. She, too, was baptized by Pastor HEISTER (no date of baptism recorded), and her parents sponsored the baptism. A son named Docter [sic] Franklin MAULFAIR was the first child born to Joseph and Priscilla MAULFAIR. He was born on December 31, 1849. This entry gives no location.

Other children born to the MAULFAIRS were born in North Annville Township, Lebanon County. They included Milton Adam MAULFAIR, born June 10, 1853; Clara Margreth MAULFAIR, born November 11, 1856; Anna Luckrish [Lucretia] MAULFAIR, born August 21, 1861; and "Allen Maritz" MAULFAIR, born October 3, 1864. A death entry clarifies this child's first name. It says "Ellen Mary" MAULFAIR died October 24, 1865, at the age of 1 year and 21 days.

**FETTER/WEIDMAN**

An English-language Bible published by the National Publishing Company in Philadelphia was given, probably as a gift, on Christmas day 1887 to Emma F. WEIDMAN by her future husband, Frank F. FETTER. This couple married the following year on November 13, 1888. According to their family register, Frank F. FETTER was born July 16, 1867 and Emma F. (WEIDMAN) FETTER was born December 7, 1865. They had two children. Mary Beulah FETTER was born June 12, 1891 and William Guy FETTER was born August 4, 1894. "Willie Guy" FETTER died April 9, 1895 at the age of 8 months and 25 days. Mary B. FETTER grew up and married John Edgar ALEXANDER (born 25 Jun 1888; died 22 Nov 1949) on May 8, 1916. The father, Frank F. FETTER, died May 29, 1941, many years following the death of his wife, Emma, who died December 7, 1906.

**CLOUSER/KNOLL**

A family register recorded in a German-language Bible published in 1876 by A. J. Holman and Co. in Philadelphia was made for the Franklin V. and Amelia K. (KNOLL) CLOUSER family of Berks County. Franklin V. CLOUSER was from Upper Bern Township and Amelia K. KNOLL was from Jefferson Township. They were married on August 26, 1876 in Womelsdorf [Berks County] by Thomas Calvin LEINBACH. Franklin V. CLOUSER was a son of Simon and Mary (KLINE) CLOUSER. He was born April 1, 1855 in Upper Bern Township, and baptized on June 24, 1855 by Pastor SCHMIDT. Abraham and Caroline WINTER sponsored the baptism. Franklin V. CLOUSER was confirmed by Thomas Calvin LEINBACH, Reformed, at St. Michael's Church in Upper Bern, on April 13, 1872.

Franklin V. CLOUSER's wife, Amelia K. KNOLL, was a daughter of Isaac and Margretta (KANTNER) KNOLL. Amelia K. KNOLL was born in Jefferson Township on November 6, 1858. She was baptized by Jacob ZERING on November 26, 1858. Her parents sponsored the baptism. Amelia was confirmed at Host Church by Thomas Calvin LEINBACH on May 17, 1873. The only child listed for Franklin V. and Amelia CLOUSER was a stillborn son, who was born February 12, 1877.

**FREY/SALTZER**

A register made for the FREY/SALTZER family of Berks County appears in an English-language Bible published by Globe Bible Publishing Co. of Philadelphia.

According to this register, Jacob F. FREY was from Amityville and his wife, Annie R. SALTZER, was from Oley Township, Berks County. This couple was married by J. S. STAHR on November 10, 1894 in Friedensburg, Berks County. Jacob F. FREY was born on November 25, 1868 in Pike Township, Berks County. He was baptized by P. P. HOFFMAN on March 20, 1869. Gabriel YINGLING and his wife sponsored the baptism.

Jacob F. FREY's wife, Annie R. SALTZER, was born November 16, 1872 in Pike Township, and she was baptized by D. K. HUMBERT on January 23, 1873. John REICHARD and his wife sponsored Annie's baptism.

The FREYs had two children, both born in Amity Township, Berks County. Iva S. FREY was born November 8, 1895 and baptized on December 20, 1895 by J. S. STAHR. Maud S. FREY was

born November 20, 1899 and baptized by J. S. STAHR on January 31, 1900. The parents sponsored both baptisms.

A memorial card tucked in this Bible says Sarah R. (SALTZER) HERTZOG, wife of the late William R. HERTZOG, died October 25, 1932 at the age of 67 years, 1 month, and 6 days.

## **COSNER/McCARTY and RICE**

An English-language register removed from its Bible was made for Joseph COSNER of East Lampeter Township [Lancaster County] and his wife, Margaret McCARTY of Upper Leacock [Lancaster County].

They were married by J. J. STRINE on August 2, 1864. Joseph COSNER was born April 20, 1842 and his wife, Margaret, was born March 5, 1836.

The next entry in this record reads, "Henry F. GOLICHER was born on the 2nd day of February in the year of our Lord 1860." This register does not make clear the relationship of Henry F. GOLICHER to the COSNERS. However, the next eight entries appear to have been children of Joseph and Margaret COSNER. They were: Mary Ann COSNER, born June 4, 1866; John COSNER, born February 28, 1868; Abiga [*sic*] COSNER, born April 4, 1870; Jonas COSNER, born May 15, 1872; William COSNER, born April 10, 1875; Emlin Franklin COSNER, born August 26, 1877; Walter COSNER, born January 1, 1879; and Charles COSNER, born May 27, 1882.

The following four entries concern births of members of a family named RICE. Unfortunately, the first three of these entries give no year. They say Samuel B. RICE was born May 30; Parke Eugene RICE was born March 6; and Mabel Margaret RICE was born August 3. The final entry referring to the RICE family says Ruth Mahala RICE was born July 28, 1901. A note tucked inside the Bible suggests Mary Ann COSNER of Bird-in-Hand, Pennsylvania, mentioned above as having been born June 4, 1866, might have married a RICE.

Deaths recorded in this register say Jonas COSNER died January 29, 1877; John COSNER died February 12, 1877; Emlin Franklin COSNER died March 11, 1878; Joseph COSNER died May 8, 1897; Margaret COSNER died (no dates given); and George Miller RICE died July 23, 1913.

An undated newspaper clipping in the Bible says Edwin McCARTY, son of Isaac and Emma McCARTY of Reading, died in a drowning accident in Rome City, Indiana. He was a cigarmaker who died at the age of 22 years, 1 month, and 20 days.

## **SHOWER**

Births from a partial register made for a family named SHOWER were recorded in a Bible published in 1896 by A. J. Holman & Co. of Philadelphia.

This register says Catharine SHOWER was born July 21, 1826 and baptized October 22, probably in 1826. John SHOWER was born August 17, 1828 and baptized October 19 [1828]. Andrew SHOWER was born September 29, 1831 and baptized June 15, 1832. Henry SHOWER was born January 25, 1834 and baptized March 10 [1834]. Samuel SHOWER was born September 27, 1836 and baptized "the same year." Aaron SHOWER was born October 10, 1838 and baptized September 22, 1839.

A note tucked inside the Bible says, "Elizabeth RUDISILLE is born November the 13 in 1809." She was probably the mother of the children listed in the register. That the SHOWERS and RUDISILLS are related is known from birth and baptism certificates. One example gives the parents' names as John and Elisabeth (RUDISILL) SHOWER. It was made for the above-mentioned Andrew

SHOWER. As noted, Andrew SHOWER was born September 29, 1831. He was born in Manheim, Lancaster County, and baptized by Pastor RUTHRAUFF. No date of baptism was recorded on Andrew's baptism certificate, but the Bible record gives the date as June 15, 1832. The parents sponsored Andrew's baptism.

## **BRUMBACH/STAUFFER**

A register made for the BRUMBACH/STAUFFER family was penned in a German-language Bible printed by the National Publications Company, probably in Philadelphia. This record says Morris C. BRUMBACH and Susan B. STAUFFER married on September 22, 1887 in Lititz [Lancaster County]. They were married by D. C. TOBIAS. Morris C. BRUMBACH was born January 8, 1862 in Earl Township, Berks County. Susan B. STAUFFER was born just weeks later on February 17, 1862 in Elizabeth Township, Lancaster County.

The BRUMBACHs had twelve children beginning with twins, Hiram S. and Peter S. BRUMBACH, born April 20, 1890 in Penn Township, Lancaster County. Peter S. BRUMBACH died August 30, 1890 at the age of 4 months and 10 days. The next five children were born in Elizabeth Township, but no location was given for the births of the last five children. Sarah S. BRUMBACH was born June 11, 1891. She died June 15, 1891 at the age of five days. Lizzie S. BRUMBACH was born May 5, 1892. Isaac S. BRUMBACH was born January 25, 1894. Stella S. BRUMBACH was born May 13, 1895. Harry S. BRUMBACH was born July 25, 1896. An unnamed infant son was born January 25, 1898 and died February 3, 1898 at the age of nine days. Daniel S. BRUMBACH was born February 6, 1899. Maria S. BRUMBACH was born October 14, 1900. Susan S. BRUMBACH was born December 20, 1902, and Elmer S. BRUMBACH was born August 4, 1904.

# **DER KALENDER / *The Calendar***

## **2015**

**June 26-27. Palatines to America 2015 National Conference**, Harrisburg, PA. More info see [www.palam.org](http://www.palam.org) or write to Palatines to America, PO Box 141260, Columbus, OH 4321

**October 30-31. MAGS Fall Meeting**, Ramada Plaza, West Hagerstown, MD. Friday workshop by Bob Greiner on "Understanding German Church Records" and Saturday full-day conference with programs on the theme of "MAGS of the Future." More info, [www.magsgen.com](http://www.magsgen.com)

**Jun 13. Frederick County Annual Genealogy Fair.** Frederick County Genealogical Society, Crumland Farms, 7407 Willow Road, Frederick, MD. More info: <http://www.Frecogs.com>

**May 2.** Pennsylvania Chapter, Palatines to America, Spring Conference, Kutztown, PA. More info: [www.palam.org/pennsylvania-palam-chapter.php](http://www.palam.org/pennsylvania-palam-chapter.php)

**Aug, .26. Legacy Family Tree Free Webinar series** with *Der Kurier* editor James M. Beidler speaking on "German Names and Naming Patterns." More info: <http://www.familytreewebinars.com>

## **SUCHANZEIGEN / *Queries***

*Please mention at least one time, one place, one German surname with known variants. Limit each query to one family. Use no more than fifty (50) words, not counting your name and address. There is no charge for members of MAGS. Non-members please include \$1 (check payable to Mid-Atlantic Germanic Society) per query with your submission.*

*More than one query may be sent at a time, but each should be clearly written or typed on a separate sheet of 8 1/2 by 11 inch clean, white paper. E-Mail is acceptable. Please indicate desired priority for printing. MAGS reserves the right to edit. Neither MAGS nor Der Kurier assumes any responsibility for accuracy. Send your Queries to Edythe H. Millar, Queries Editor, MAGS, 7102 Cedon Road, Woodford, VA 22580 or e-mail: ehoffmillar@netscape.net (Please write 'MAGS Query' in subject line)*

## **MAGS Welcomes New Members**

A maximum of four surnames being researched by each new member appears *in bold parentheses and italics* following the new member's name. Space does not permit more than four surnames or most spelling variations. MAGS encourages all members to submit free queries to the queries editor regarding specific ancestors.

NANCY ALFORD of BOWIE, MD

*(Bothman, Bohtman, Stoesser)*

JOANN BARSDA of BALTIMORE, MD

*(Seifert, Sands)*

GARY L. BOLLINGER of NORTHFIELD, MN

*(Bollinger, Blum, Bernhard, Nais/Nees)*

FERN K. BOYER of HARRISBURG, PA

*(Kerstetter, Hoffman, Keefer, Kiefer)*

BARBARA CREAMER of SEWELL, NJ

*(Dornbach, Dresher/Drescher, Woodring, Wotring/Voitrin)*

EDWARD F. DIETZ Jr. of FRESNO, CA

*(Dietz, Wetzell, Abt, Hering)*

PATRICIA GEIGER of WAYNESBORO, PA

*(Geiger, Steckelberg, Wolter)*

BRUCE HARMEL of JOHNSBURG, IL

*(Harmel, Schwager, Littman, Wilke)*

JANET & HERBERT HOFFRITZ of

EDGEWATER, MD

*(Hoffritz, Griebel, Widman)*

GLENDA & THOMAS NISWONGER of

VENDOR, AR

*(Niswonger, Statler, Limbaugh)*

EDWARD STEVENS of MERIDIAN, ID

*(Kneiss, Faust/Foust, Berg, Gosnell)*

## **Translators**

This list of translators is offered as a service to MAGS members. It is not intended, however, as an endorsement or recommendation of any translator's work. When requesting a translation, include a stamped, self-addressed envelope for the translator's reply, along with a photocopy of a sample page from the text to be translated so that the translator may understand your needs and estimate the charge for the translation. Do not send original documents.

1. Andrew Witter, 2056 – 255<sup>th</sup> St., Donnellson, IA 51625

Phone: (319) 835-3960

E-Mail: [ajwitter@iowatelecom.net](mailto:ajwitter@iowatelecom.net)

2. Gen Collins

Phone: (301) 770-0683

E-Mail: [glcjpc@verizon.net](mailto:glcjpc@verizon.net)

Specialization: Translates German and German script and English to German.

NOTE: No address to be listed.

3. Global Accents, 15011 Hunter Mountain Lane, Silver Spring, MD 20906-6216

Phone: (301) 438-0020

E-Mail: [globlakcnt@aol.com](mailto:globlakcnt@aol.com)

Web site (being redesigned): [www.Globalaccents.com](http://www.Globalaccents.com)

4. Ann C. Sherwin, 1918 Medfield Road, Raleigh, NC 27606-4732

Phone: (919) 859-5846

E-Mail: [asherwin@aol.com](mailto:asherwin@aol.com)

Web site: [www.asherwin.com](http://www.asherwin.com)

Specialization: Genealogy and local history; Fraktur and German script, personal documents. Accredited by the American Translators Association for German-English & Spanish- English.

5. American Translators Association, 225 Reinekers Lane, Suite 590, Alexandria, VA 22314

Phone: (703) 683-6100

Web site: [www.atanet.org](http://www.atanet.org).

They have an online directory for individual translators and area of specialization choices.

6. Roger P. Minert, Ph.D., A.G., PO Box 1845, Provo, UT 84603

Phone: (801) 374-2587

E-Mail: [grtpublications@juno.com](mailto:grtpublications@juno.com).

Specialization: German-English, English-German, German script, French, Latin

7. Uwe Jacobsen, Wilhelm-Spiegel-Str. 30, D-24145 Kiel, Germany

E-mail: [uwejacobsen@gmx.de](mailto:uwejacobsen@gmx.de) Specialization: Genealogical research in Schleswig-Holstein, Hamburg-Altona, Sonderjylland / Denmark Transcription of old documents.

8. Klaus F. Alt, 692 Carodon Drive, Ruckersville, VA 22968

Phone: (434) 409-1582 E-mail: [klaus@klaustrans.com](mailto:klaus@klaustrans.com)

**2015  
SPRING MEETING  
DOOR PRIZES**

<b>ITEM</b>	<b>DONATED BY</b>	<b>WINNER</b>
<i>Our Family Diary</i>	Gunter Schanzenbacher	Janice Hoffritz
<i>Our Family Diary</i>	Gunter Schanzenbacher	Mary Ann Mullerleile
Laminated Germany Maps	MAGS	Deborah Brown
Laminated Germany Maps	MAGS	Marilyn Mautz
Laminated Germany Maps	MAGS	Kathryn Hamilton
1-Year Subscription to <i>Family Tree Magazine</i>	Charles Hessler	Jeanette Kissel
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Nancy Alford
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Sue Fenzel
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Gerry Kissel
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Margaret Hardman-Muye
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Lee Roberts
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Pat Young
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Herbert Hoffritz
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Lois Marbert
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Betty Short
3-Month Free Subscription to Back Blaze Cloud Service	Back Blaze	Victoria Kinnear
<i>The German Element in the United States</i>	Genealogy.com	Pat Fritz
<i>Pennsylvania Births: Delaware County</i>	MAGS Book Store	Wallace Rossmiller
<i>Pennsylvania Birth: Delaware County</i>	MAGS Book Store	Christine Langdon
<i>Pennsylvania Dutch Cookbook</i>	MAGS Book Store	Raymond Barley
<i>Deciphering Handwriting in German Documents</i>	Debra Hoffman	Cheyenne Cashin

**MAGS Store**

**Back issues of *Der Kurier***

Each copy ..... \$ 2.00  
Plus shipping and handling, each copy ..... \$ .75

**Surname Index for *Der Kurier***

Part I (1982-1992), 30 pp ..... \$6  
and Part II (1993-1998), 30 pp ..... \$6  
Plus shipping and handling, first index ..... \$3.20

***Deciphering Handwriting in German Documents*** by Roger Minert. M/NM ...\$25.25 / \$28 S&H ..... \$ 3.70

***Spelling Variations in German Names*** by Roger Minert M/NM .....\$15 / \$16.45 S&H ..... \$ 3.70

***In Search of Your German Roots*** by Angus Baxter, 4th ed. M/NM: ...\$17.75 /\$19 S&H .....\$3.70

***In Search of Your European Roots A Complete Guide to Tracing Your Ancestors in Every Country in Europe***, by Angus Baxter, Third ed. M/NM ...\$18.90/\$21 S&H...\$3.70

***German Church Books Beyond the Basics*** by Kenneth L. Smith, M/NM \$26.50/\$29.50 S&H ...\$3.70

***Researching in Germany*** by Roger Minert M/NM ... \$17 / 19 S&H \$ 3.70

***Alsace Lorraine Atlantic Bridge to Germany*** by Linda M. Herrick and Wendy K. Uncapher M/NM..... \$22.25/\$24.95 S&H ..... \$3.70

***Pomerania Atlantic Bridge to Germany*** by Linda M. Herrick and Wendy K. Uncapher, M/NM.....\$22.25/\$24.95 S&H ..... \$3.70

***Baden Atlantic Bridge to Germany*** by Linda M. Herrick and Wendy K. Uncapher M/NM..... \$22.25/\$24.95 S&H .....\$3.70

***Lands of the German Empire and Before, Second Edition***, by Wendy K. Uncapher, M/NM.....\$22.25/\$24.95 S&H .....\$3.70

***How to Read and Understand Meyers Orts Meyers Geographical and Commercial Gazetteer of the German Empire***, by Wendy K. Uncapher, M/NM.....\$10.75/\$11.95 S&H .....\$3.20

***The Family Tree German Genealogy Guide*** by James M. Beidler M/NM .....\$21 / \$25 S&H.....\$3.70

***German Maps and Facts for Genealogy Second Edition***, by Wendy K. Uncapher and Linda M. Herrick, M/NM .....\$17.75/\$19.95 S&H .....\$3.70

***If I Can You Can Decipher Germanic Records*** by Edna M. Bentz, M/NM....\$15.50/\$17.25 S&H ....\$3.70

***Following the Paper Trail A Multilingual Translation Guide*** by Jonathan D. Shea & William F. Hoffman M/NM \$26.15 / 29 S&H \$3.70

***The German Research Companion, 3rd Edition*** by Shirley J. Riemer, Roger P. Minert, Jennifer A. Anderson M/NM \$27.75/31.00 S&H \$3.70

***German American Names, 3rd Edition*** by George F. Jones M/NM \$29.75/33.00 S&H \$3.70

***Where to look for Hard-to-Find German-Speaking Ancestors in Eastern Europe*** by Bruce Brandt & Edward Reimer Brandt M/NM \$21.25/23.00 S&H \$3.70

***German English Genealogical Dictionary*** by Ernest Thode M/NM \$36/39.95 S&H \$3.70

***Address Book for Germanic Genealogy, 6th Ed.*** by Ernest Thode M/NM \$24.75 / 27 S&H \$3.70

***Our Daily Bread German Village Life 1500-1850*** by Teva J. Scheer M/NM: \$16.00/\$19.95 S&H \$3.70

***An Atlas of German Migration and America*** by Carrie Eldridge M/NM ....\$13.25/15 S&H \$3.70

***The Genealogists Guide to Fraktur for Genealogists Researching Families of German Heritage*** by Corinne Earnest and Beverly Respass Hoch M/NM..... 17.75/19.95 S&H \$3.70

**MAGS Membership Lapel Pin**

Colors: black / white / gold. One-inch diameter. Members only ..... \$ 5.00 S&H \$ 1.75

**MAGS BAGS**

Canvas tote bag, wheat color with MAGS logo. Members only ..... \$ 8.00 S&H \$ 3.00

**Ahnentafels: Ancestral Charts for Families of German Heritage, Volume I**

M/ NM ..... \$13.50 / \$15.00 S&H \$3.7

**ORDER FORM. Circle item(s) desired, calculate cost below, and mail to:  
Judy Dohner, 6130 Sebring Drive, Columbia, MD 21044-3924  
Make checks payable to Mid-Atlantic Germanic Society. Do not send cash.**

**NAME** \_\_\_\_\_

**STREET ADDRESS** \_\_\_\_\_

**CITY, STATE, ZIP+4** \_\_\_\_\_

**E-mail address** \_\_\_\_\_

**ITEM COST** \_\_\_\_\_

**6% SALES TAX** \_\_\_\_\_  
(MD addresses only)

**SHIPPING** \_\_\_\_\_

**TOTAL COST** \_\_\_\_\_  
(Amount enclosed)



# The Mid-Atlantic Germanic Society

NONPROFIT ORGANIZATION  
U.S. POSTAGE PAID  
WAYNESBORO, PA  
PERMIT NO. 19

PO Box 241  
New Windsor, MD 21776  
ISSN 1059-9762

Address Service Requested

## MID-ATLANTIC GERMANIC SOCIETY APPLICATION FOR MEMBERSHIP

Please complete this form fully and send it with payment to address below.

NAME(S) \_\_\_\_\_

HOW DID YOU FIRST HEAR ABOUT MAGS ?  
\_\_\_\_\_

LIST 4 SURNAMES YOU ARE RESEARCHING  
\_\_\_\_\_

Membership year runs January 1 through December 31.

## ADDRESS

CITY \_\_\_\_\_

STATE \_\_\_\_\_ ZIP + 4 \_\_\_\_\_

PHONE \_\_\_\_\_

E-MAIL \_\_\_\_\_

Annual Membership Fee:

**\$15.00 (individual) or \$20.00 (family)**

Make check or money order payable to  
Mid-Atlantic Germanic Society and mail to:

Gunter Schanzenbacher

725 Fir Spring Dr.

Waynesboro PA 17268-2914

New members joining anytime during the calendar year receive all copies of that year's newsletter.